

Yitro 17-1

Yitro

Exodus 18:1-12

By Ketriel Blad

...and her two sons. One son was named Gershom, for Moses said, I have become an alien in a foreign land; and the other was named Eliezer, for he said, My father's God was my helper; he saved me from the sword of Pharaoh. (Ex. 18:3-4 NIVUK)

... en haar twee zonen. Eén zoon werd Gersom genoemd, want Mozes zei: ik ben een vreemdeling geworden in een vreemd land, en de andere werd Eliezer genoemd, want hij zei: de God van mijn vader was mijn helper, Hij redde mij van het zwaard van Farao. (Exodus 18:3-4 NIVUK)

Zijn alle zonen uniek?

Only one of the 30 versions of translations that I've checked translates this verse according to the Hebrew text. In the text of the Torah it is written that the name of the one was Gershom and the name of the one was Eliezer. The Torah doesn't say one of them and the other one, or the first and the second, but the one and the one, in Hebrew *ha-echad* – אחדהא. Wouldn't it be more logical to say one and the other? When the Torah says something out of the ordinary, it does due to a very specific purpose, to teach us something important. Then, what can we learn from this? I think that the Eternal is teaching us a very important lesson regarding Moshe's relationship with his sons. When the first one was born, he was an only child and all the love and attention from both parents were directed to him. Then, when the next one was born, it is logical that the love and attention from the parents were divided among both of them. But by mentioning that Eliezer was the one, even if he was the second child, HaShem teaches us that he was treated as if he was the only one. Both sons were considered unique. This teaches us that parents can't have preferences regarding love and attention to their children. All of them must be treated as if they were the only ones and preferences or comparisons must not be made between them. It isn't (emotionally) healthy to compare one's children. Each one has to be treated differently according to his or her own particular traits and uniqueness.

Slechts één van de 30 versies van de vertalingen die ik heb gecontroleerd vertaalt dit vers volgens de Hebreeuwse tekst. In de tekst van de Tora staat geschreven dat de naam van de ene Gershom was en de naam van de ene Eliezer was. De Tora zegt niet één van hen en de andere, of de eerste en de tweede, maar de ene en de ene, in het Hebreeuws *ha-echad* - אחדהא. Zou het niet logischer zijn om te spreken van de ene en andere? Als de Tora iets ongewoons zegt, is het met een zeer specifiek doel, om ons iets belangrijks te leren. Nu dan, wat kunnen we daarvan leren? Ik denk dat de Eeuwige ons een heel belangrijke les leert over Moshe's relatie met zijn zonen. Toen de eerste geboren werd, was hij enig kind en alle liefde en aandacht van beide ouders waren aan hem gericht. Dan, wanneer de volgende werd geboren, is het logisch dat de liefde en aandacht van de ouders onder beide zou verdeeld worden. Maar door te vermelden dat Eliëzer de ene was, zelfs als hij het tweede kind was, leert HaShem (De Naam, YHWH) ons dat hij werd behandeld alsof hij de enige was. Beide zonen werden uniek beschouwd. Dit leert ons dat ouders geen voorkeur kunnen hebben met betrekking tot liefde en aandacht naar hun kinderen. Ieder van hen moet worden behandeld als waren zij de enigen en voorkeuren of vergelijkingen mogen tussen hen niet worden gemaakt. Het is niet (emotioneel) gezond om je kinderen te vergelijken. Ieder moet verschillend worden behandeld naar gelang van zijn of haar eigen specifieke kenmerken en uniciteit.

On the other hand, it teaches us that for the Eternal, each boy and girl born in this world is unique. As the love of the parents doesn't diminish for the first son when the second is born, the love of the Eternal doesn't diminish when more children are born in this world. He loves each one as if we were the only ones.

This also teaches us that if there would have been only one person in the world and he or she had sinned, the Eternal would have laid the burden of his/her sin upon Yeshua so he would have died only for him/her. Thus, we can understand Paul's message that says: "...who loved me and gave himself for me." (Gal. 2:20b ESV) The Eternal's love through Yeshua is very personal.

You are unique. HaShem doesn't see you as a number among a mass of people, He sees you as if you were his only son or daughter. You are very important to Him. Don't underestimate yourself, you are unique.

Aanderzijds leert het ons dat voor de Eeuwige, elke in deze wereld geboren jongen en meisje uniek is. Zoals de liefde van de ouders voor de eerste niet vermindert als de tweede zoon wordt geboren, neemt de liefde van de Eeuwige niet af wanneer er meer kinderen worden geboren in deze wereld. Hij houdt van een ieder alsof we de enigen waren.

Dit leert ons ook dat, als er slechts een persoon zou in de wereld zijn en hij of zij zondigd had, dan zou de Eeuwige de last van zijn/haar zonde op Yeshua hebben gelegd, zodat Hij alleen voor hem/haar zou gestorven zijn. Zo kunnen we de boodschap van Paulus begrijpen die zegt: "... die mij heeft liefgehad en zichzelf voor mij gaf." (Galaten 2:20b ESV) De liefde van de Eeuwige door Yeshua is heel persoonlijk.

U bent uniek. HaShem ziet u niet als een nummer onder een massa mensen; Hij ziet u alsof u zijn enige zoon of dochter was. U bent voor Hem erg belangrijk. Onderschat uzelf niet, u bent uniek.

Shavua tov – heb een goede week,
Ketriel